

桂冠经典童话世界大师绘本

捣蛋鬼厄伦施庇格尔 Till Eulenspiegel

原著 / 赫尔曼·波特

插图 / 瓦希尔·巴格达施维里

改编 / 乌尔里克·考普



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

捣蛋鬼厄伦施庇格尔/(德)波特(Bote.H)著;
(德)巴格达施维里(Bagdaschwili,W.)绘;(德)考普
(Kaup,U.)改编;常昶译. —南京:南京大学出版社,
2013.1

(桂冠经典童话世界大师绘本)

ISBN 978-7-305-10249-3

I. ①捣… II. ①波… ②巴… ③考… ④常… III.
①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第168595号

© 2006 Copenrath Verlag GmbH & Co. KG, Münster, Germany

Through the Agency: Hercules Business & Culture GmbH

Simplified Chinese edition rights © 2012 Nanjing University Press Co., Ltd

All rights reserved.

江苏省版权局著作权合同登记 图字: 10-2012-341号

出版者 南京大学出版社
社址 南京市汉口路22号 邮编 210093
网址 <http://www.NjupCo.com>
出版人 左健

丛书名 桂冠经典童话世界大师绘本

书名 捣蛋鬼厄伦施庇格尔

著者 [德]波特(Bote.H)

绘图 [德]巴格达施维里(Bagdaschwili,W.)

改编 [德]考普(Kaup,U.)

翻译 常昶

责任编辑 黄雪媛 施敏 编辑热线 025-83597482

照排 南京紫藤制版印务中心

印刷 南京爱德印刷有限公司

开本 889×1194 1/16 印张 3.25 字数 32千

版次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

ISBN 978-7-305-10249-3

定价 29.80元

发行热线 025-83594756 83686452

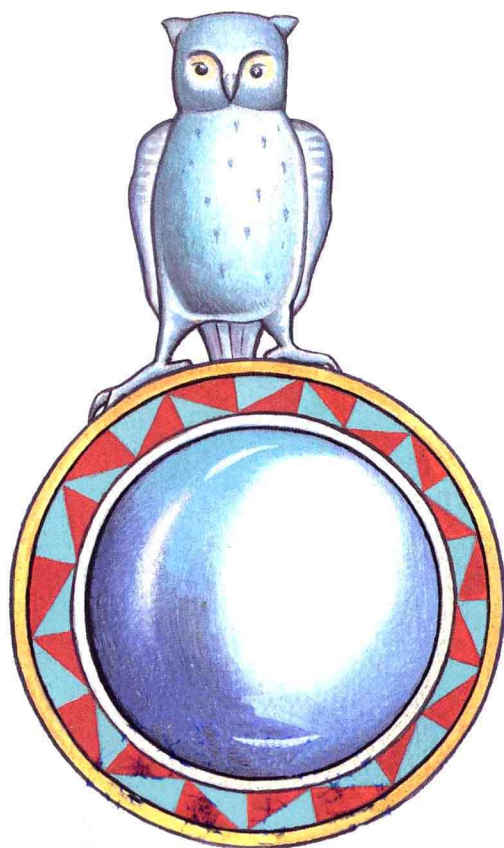
电子邮箱 Press@NjupCo.com

Sales@NjupCo.com (市场部)

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购
图书销售部门联系调换

捣蛋鬼厄伦施庇格尔



走钢丝恶作剧

蒂尔·厄伦施庇格尔刚学会走路的时候，就已经是个满脑子鬼主意的小家伙了。各种恶作剧都能给他带来快乐，渐渐地邻居们都不断向他母亲告状。可是母亲却不以为然，因为在她看来，她的儿子蒂尔是个很乖的小男孩。

父亲死后，母亲就一个人拉扯着蒂尔过日子。这对于孤儿寡母来说是很困难的，可是蒂尔也不想象其他的男孩子一样去正经地学一门手艺。他整天就把时间花在一些不着调的事情上面，并以此为乐。比如，有一天他忽然就开始学习走钢丝了。虽然这门技艺不能给他带来任何收入，但他却乐此不疲。

有一天，他想到了一个整人的好办法：他和母亲住在萨尔河边，这是梅克伦堡州的一条河流。蒂尔把一根绳子的两头分别系在萨尔河畔的房子上。人们都很奇怪，想知道蒂尔又要玩什么鬼把戏。无论男女老幼都好奇地跑了过来，大家站在河边，伸着脖子观看。

“今天我要给大家表演一门很特别的艺术。”蒂尔说，“不过呢，我需要你们给我提供一个道具：每个人必须把他左脚的鞋子给我，接下来，我的表演一定会令你们大吃一惊！”大家都很好奇，没有多想就纷纷把左脚的鞋子脱下来交给了蒂尔。



很快，蒂尔就收集到了120只鞋子。蒂尔用鞋带把这些鞋子绑成一串，然后跳上了绳子。这时，下面围观的人群既好奇接下来蒂尔要表演什么节目，又担心自己的鞋子。要知道，在那个年月，鞋子对普通人来说是很昂贵的，甚至有一双好鞋是很值得骄傲的事情。

当蒂尔看到大家的焦急和不安时，他站在绳子上冲着下面的人喊：“现在是你们拿回自己鞋子的时候了。”说完，他把手里的鞋子一只接一只地往下扔。这时，鞋子就这样从天而降！也不知道哪只是谁的鞋子，下面顿时混乱了起来。



大家相互抢着对方手里的鞋子，也不管抢到的是不是自己的。“这是我的！”一个人大声喊道。“你这个骗子！”另外一个声音吼道，“这根本就是我的！”他们争吵打闹了起来，一边紧紧抓住鞋子的一端不放，一边又互相撕扯着对方。最后抱成一团，满地打滚，互相揪住对方的头发不放……

蒂尔看着下面乱糟糟的景象，开心极了。他朝着下面喊道：“你们要小心啊，别拿错了鞋子！别最后拿了两只一顺的。”他一边喊，一边迅速地开溜了。

大家为这事恨透了蒂尔·厄伦施庇格尔，都想狠狠地揍他一顿。为此蒂尔只得乖乖地待在家里，一连多少天不敢出门，直到风头渐渐过去。



戏弄偷蜜贼

有一次，蒂尔和妈妈去邻村赶集。在那里，他一杯接一杯地喝着啤酒，最后喝得大醉。于是他想找个安静的地方好好睡上一会儿。在后院里有一堆蜂箱。于是他就找到一个空的，钻了进去，不一会儿他就睡着了。

他睡得很沉，一直到了半夜。这时突然从角落里钻出两个黑影，他们悄悄地进了院子，原来他们是来偷蜜蜂卖钱的贼。“我们拿最重的那只蜂箱，里面的蜂蜜肯定最多。”一个贼建议。于是他们把每个蜂箱挨个抬起来试试重量。当他们来到蒂尔睡觉的那个蜂箱时，当然要花费很大力气才能抬起来。

“就是这个了，这个最重！”一个贼对另一个说。于是他们两个就把这个蜂箱吃力地抬离了院子。

厄伦施庇格尔早就醒来了，他听到了两个偷蜜贼的对话。而且被这两个人抬着到处走，晃啊晃的打扰了休息，这让他很不爽，于是他准备教训一下这两个家伙。



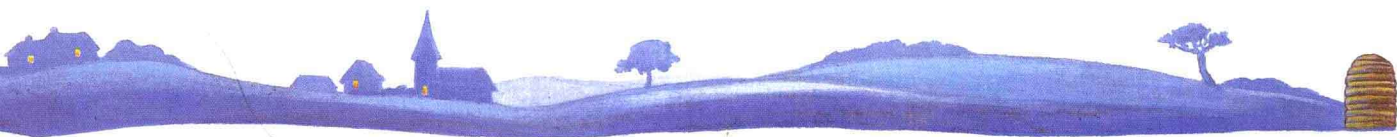


于是他立刻伸出手去，抓了前面那个男人的头发，狠狠地一扯。“噉！你干什么呢，蠢货！”前面那个贼痛苦地叫道，他觉得肯定是后面的那个人拽了他的头发。后面的人根本不知道发生了什么，就骂道：“你发什么神经？你做梦了吧你，我怎么在你后面扯你头发！你认为就是你一个人在扛着蜂箱？我两只手都腾不出空来！”蒂尔在蜂箱里笑得差点发出声音来，不过他很好地控制了自己，觉得这样的戏弄非常有意思。

他等了一小会儿，然后伸出手，抓住了后面那个贼的头发，又是死命一扯，痛得他一下子就叫了起来。“你到底在干什么，”他朝着前面的人大声吼道，“我一直在这里吃力地抬着东西。你呢？你先冤枉我在后面扯你头发，现在你居然像拔鸡毛一样地揪我头发。”“胡扯——你在说什么呢，我都听不懂！”前面的男人也生气了。“周围这么黑，我连路都看不清楚。我怎么能伸手到后面来揪你的头发呢？倒是你，抓我的头发，可容易得多！”

于是他们一路走，一路吵，用最恶毒的语言来咒骂对方。蒂尔又等一会儿，他第三次出手。这次他又揪了前面那个人的头发，这下把那家伙彻底惹火了。他一下子把蜂箱扔在了地上，挥舞着双拳朝后面那个人打去。于是两人互相追打起来，接着在地上滚做一团，直到最后消失在了夜幕之中。蒂尔高兴得直拍手。

蒂尔又可以钻回蜂箱继续睡觉了，到了第二天太阳升起的时候，他才爬起来，伸了个懒腰。这时，他也不知道该走哪条路回家，于是就随便找了一条路，随意地往前走着。



高空飞人

从那个时候起，蒂尔·厄伦施庇格尔就在德国过上了四处流浪的日子。尽管他既没有什么手艺，也很懒，但是他还是生存了下来。并且在德国很多地方出了名，到处都在流传着关于他的故事。马格德堡市的市民也听说了他的名字，甚至市里一些有名望的人也对这个另类的年轻人感到好奇。终于有一天，他们邀请蒂尔来市里表演一下他新奇的节目，并提出最好是有些挑战性的刺激的东西。蒂尔没有考虑多久就答应了，并且同意拿出一个非常特别的节目：他要像一只鸟一样从马格堡市市政厅的屋顶上飞下来！

这个消息立刻就像火星落到干柴上一样在市里迅速地传了开来，蒂尔要在这里做飞行表演。无论男女老幼，都把手上的事情停了下来，他们一起跑到市政厅前的广场上想看看这个怪小子是怎么在城市上空飞下来的。

蒂尔站在市政厅屋顶上，他像雄鹰展翅那样伸展着胳膊，下面的气氛已经到了高潮。所有人都屏住呼吸，睁大眼睛，张大嘴巴地等待着这激动人心的一刻。

这时，厄伦施庇格尔突然笑了起来，冲着下面喊道：“我以为，我是这个世界上最蠢的人！没有想到，我发现这个城市的人都比我还傻。如果谁告诉我他会飞，我根本就不会相信！但是你们呢，你们全信了。我看起来像只鸟吗？我告诉你们，我身上根本就没有羽毛，我怎么能飞呢？你们太容易上当受骗了！”



说完，厄伦施庇格尔就消失在了市政厅屋顶上，只留下人们呆呆地站在那里。一些因为生活乏味本想来看个稀奇的人，感到很生气，因为他们觉得上当受骗了。而另外一些人却觉得很有教育意义，他们很惭愧地说：“其实这个小子并不像人们说得那样是个疯子，他只是说了真话，而不是疯话。”



瞭望哨兵

有时候为了挣一些钱来养活自己，蒂尔也不得不从事一段时间的固定职业。比如他就曾经在安哈特伯爵的手下当过一段时间的瞭望哨兵。伯爵安排蒂尔站在城堡最高的瞭望塔上，从那里可以看到很远的地方，而他的工作就是侦察敌情。

城堡的四周住着很多农民，他们在周围种田放牧，并受到伯爵的保护，而四处流窜的盗贼却威胁着他们的生存。盗贼们会成群结队地骑马而来，烧毁村庄，抢走粮食和牲畜。为了保护这些农民，伯爵雇佣了很多骑士和步兵。只要蒂尔在瞭望塔上看到有强盗来了，吹响手中的号角，伯爵和他手下的骑士就可以立即出动，驱赶强盗，保护家园。

蒂尔站在瞭望塔上，除了四下张望，也没有其他事情可做。这令他感到十分无聊，而且没过多久，他就开始饿了。希望伯爵能派个人来给我送饭，他想。可是没有人过来。当其他的骑士和步兵都已经饱餐一顿以后，蒂尔还是饿着肚子，什么吃的都没有，看来是别人把他给忘了！就在这天，蒂尔看到强盗来了，他们在城堡外的村庄里面烧杀抢掠。可是他并没有吹响号角，而是静静地看着。直到伯爵知道消息的时候，敌人早就带着战利品逃到很远的地方去了。伯爵很生气的质问蒂尔：“你为什么没有遵照我的号令，吹号通知我们？你睡着了吗？”

“噢，我的伯爵先生，我怎么可能在执行任务的时候睡觉呢？”蒂尔回答道，“情况是这样的，我当时尽力去吹了，可是因为我肚子空空，饿得根本没有力气吹响号角。”

伯爵当时急着带人去追赶强盗，也没有空处治蒂尔。当伯爵再次带着骑士回到城堡的时候，他已与骑士一起追回了大部分被抢走的牲畜。为了庆祝胜利，大家杀牛宰羊，生火烤肉吃。这下，我肯定不会饿着了，蒂尔心里想着，口水也流了出来。蒂尔在一旁观察，等到烤肉正好烤熟，大家准备分享的时候，他突然吹响了号角，还大声地喊道：“强盗来了，强盗来了！”其实根本没有任何人来。伯爵和骑士们一起披挂上马，从城门又杀了出去。等到大家都走了，蒂尔一个人跑下瞭望塔，拿起了好多烤肉、美酒和其他的美味佳肴爬到瞭望塔上去慢慢享用了。





伯爵和骑士们出了城堡后惊讶地发现，根本就没有强盗。“肯定是这个该死的蒂尔耍了我们。”他们生气地说。

大家都很生气，伯爵这时候再也忍无可忍，大发雷霆。

“你到底想干什么？”他朝着蒂尔吼道，“该吹号的时候，你不吹；不该吹的时候，你又吹起来了。看来你根本不配再干哨兵了！”

然而伯爵还是想再给蒂尔一个机会，于是继续把他留在自己的身边。伯爵想了想，让他去当一名步兵吧。可这当然不是蒂尔喜欢干的工作。每次强盗来的时候，步兵们总要出城迎敌。蒂尔总是让大家跑在前面，而自己一个人慢腾腾地在后面挪动着步子。可每当战斗结束，蒂尔却总跑在第一个回到城堡里。这样过了一阵子之后，伯爵再次把蒂尔召到自己的面前。

“我仁慈的伯爵，”蒂尔说，“您对待我要有耐心才行。因为我当哨兵的时候，长期没有吃饱，这对我的身体健康影响很大。所以我现在需要时间，慢慢恢复体力才行。您看，我每次出征，都要尽力地跑，因为我想第一个冲过去与强盗搏斗；每次回来的时候，也要尽力地跑，因为我得赶快回来饱餐一顿，好让我始终有充沛的体力。”

这下伯爵可真生气了，“滚吧，你这个窝囊废！”伯爵冲着蒂尔吼道。根本不用伯爵再喊第二遍，蒂尔就嬉皮笑脸地哼着小曲摇头晃脑地走出了城堡。因为他也确实没有兴趣继续每天面对凶悍的强盗和愤怒的伯爵了，更何况还吃不饱肚子。

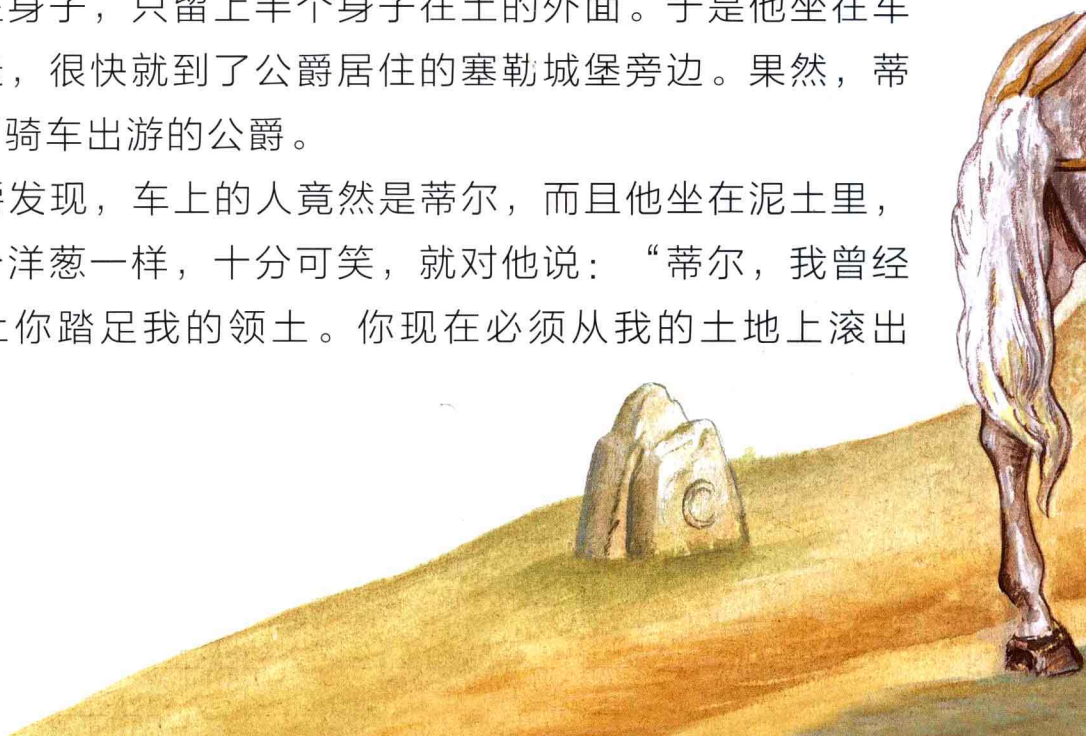
公爵的领地

由于总是用各种恶作剧来捉弄人，蒂尔很快就得罪了很多。一个德意志的侯爵不能忍受他，并且禁止他再次踏入自己的领地，否则就会绞死他。蒂尔丝毫不理会这样的禁令，他不想因为这样的“禁地”而绕道，总希望能走捷径到达自己的目的地。

吕内堡公爵也被厄伦施庇格尔捉弄过，所以他也禁止蒂尔再进入他的地盘，声称只要在他的地盘上看到蒂尔，就会立刻处死他。有一回蒂尔又来到吕内堡附近。他既不想绕道而行，又不想被公爵处死。怎么办呢？他动着脑筋，想着如何才能穿过吕内堡公爵的领地。

于是他买了一匹马、一辆车。在来到公爵的城堡附近时，他遇到一个农夫正在耕地。他就问农民，这片耕地是不是他自己的财产。农民点了点头答道：“这是我祖祖辈辈传下来的地。”于是蒂尔给了农夫一个先令，要买他一车黄土。农夫答应了。蒂尔把车上装满黄土，然后坐到了泥土里，盖住身子，只留上半个身子在土的外面。于是他坐在车上往前走，很快就到了公爵居住的塞勒城堡旁边。果然，蒂尔遇到了骑车出游的公爵。

公爵发现，车上的人竟然是蒂尔，而且他坐在泥土里，样子像个洋葱一样，十分可笑，就对他说：“蒂尔，我曾经下令禁止你踏足我的领土。你现在必须从我的土地上滚出



去。否则我就绞死你。”蒂尔却答道：“您怎么会认为我踏足了您的领地呢？我现在正坐在我自己的土地上呢，这些土都是我用正当的方式从一个农民的手上买下来的，而这土地又是他的祖产。”

这下，公爵无话可说了，只好张着嘴，愣在那里。这个坏家伙蒂尔又一次用诡计把公爵给耍了。气得公爵朝着蒂尔大发雷霆，命令道：“坐在你的土里，快点走！下次别让我再看见你，无论是站在我的土地上，还是坐在你的泥土里。否则的话，我一定会绞死你，还有你的马！”于是，蒂尔迅速从泥土里跳了出来，上了马背，一溜烟地跑掉了。

